

# KI MU AK 2019

---

-

*Euskadiko Film Laburrak*  
*Selección de Cortometrajes Vascos*  
*Selection of Basque Short Films*

-



01. Euskara	<b>2</b>
02. Español	<b>3</b>
03. English	<b>4</b>
04. Français	<b>5</b>
05. Italiano	<b>6</b>
06. Deutsch	<b>7</b>
07. Português	<b>8</b>

## LURSAGUAK

*Zuzendaritza*

Izibene Oñederra

*Gidoia*

Izibene Oñederra

*Ekoizpena*

Izibene Oñederra

*Animazioa*

Izibene Oñederra, Alots Arregi, Upamanyu  
Bhattacharyya

*Konposizio digitala*

Eduardo Elosgi

*Edizioa*

Tamara García, Carolina Cruz, Begoña Vicario

*Soinu muntaia*

Javier Ucar (Amsia)

*Musika*

Javier Ucar (Amsia)

*Iraupena*

12:03

*Jatorrizko formatua*

2K

*Generoa*

Animazioa

*Animazio teknikak*

2D animazioa

*Software-a*

Dragonframe Stop Motion Software, Adobe  
After Effects, Adobe Photoshop

*Jatorrizko bertsioa*

Dialogorik gabe

*Sinopsia*

Hélène Cixous-ek zioen moduan, inoiz ezagutu ez den espezieko milioika lursagu, milaka urteko kulturaren oinarri kontzeptuala birrintzen ari diren garai horretantxe bizi gara.

*Biografia*

Izibene Oñederra (Azkoitia, 1979). Arte Ederretan doktorea eta UPV/EHUko irakaslea da. Bere animazio-lanak ekoiztu eta sortu ditu, eta film kolektiboetan ere hartu du parte. Guztiekin nazioarteko jaialdi garrantzitsuetan lehiatu da eta hainbat aldiz saritu dute. MAPA taldean ikus-entzunezko filmen programa-tzailea izan da, animazio lantegiak eman ditu eta Euskadiko hainbat hedabidetan kolaboratzaile aritu da.

*Filmografia*

2019 Lursaguak (animazioa) 12'

2017 Areka (animazioa) 5' - Kolektiboa

2016 Beti bezperako koplak (animazioa) 5'  
- Kolektiboa

2016 Kutxa beltza (animazioa) 5' - Kozuz. Isabel  
Herguera

2013 Hotzanak, For Your Own Safety (animazioa) 5'

2008 Berbaoc (animazioa) 5' - Kolektiboa

2007 Hezurbeltzak (animazioa) 4'

# LURSAGUAK

Lursaguak. Escenas de vida

*Dirección*

Izibene Oñederra

*Guión*

Izibene Oñederra

*Producción*

Izibene Oñederra

*Animación*

Izibene Oñederra, Alots Arregi, Upamanyu  
Bhattacharyya

*Composición digital*

Eduardo Elozegi

*Montaje*

Tamara García, Carolina Cruz, Begoña Vicario

*Montaje de sonido*

Javier Ucar (Amsia)

*Música*

Javier Ucar (Amsia)

*Duración*

12:03

*Formato original*

2K

*Género*

Animación

*Técnicas de animación*

Animación 2D

*Software*

Dragonframe Stop Motion Software, Adobe  
After Effects, Adobe Photoshop

*Versión original*

Sin diálogos

*Sinopsis*

Como decía Hélène Cixous, vivimos en un tiempo en el que millones de topillos de una especie desconocida están minando la base conceptual de una cultura milenaria.

*Biografía*

Izibene Oñederra (Azkoitia, 1979). Doctora en Bellas Artes, es profesora en la EHU/UPV. Productora y realizadora de sus propias animaciones, también ha tomado parte en diversos trabajos colectivos. Sus animaciones han participado y han sido premiadas en numerosos e importantes festivales internacionales. Ha sido programadora de audiovisuales del grupo MAPA y ha impartido diversos talleres de animación y colaborado en diferentes medios de comunicación vascos.

*Filmografía*

2019 Lursaguak (animación) 12'

2017 Areka (animación) 5' - Colectivo

2016 Beti bezperako koplak (animación) 5'  
- Colectivo

2016 Kutxa beltza (animación) 5' - Codir. Isabel  
Herguera

2013 Hotzanak, For Your Own Safety  
(animación) 5'

2008 Berbaoc (animación) 5' - Colectivo

2007 Hezurbeltzak, una fosa común (animación) 4'

# LURSAGUAK

Lursaguak. Scenes from Life

*Direction*

Izibene Oñederra

*Screenplay*

Izibene Oñederra

*Production*

Izibene Oñederra

*Animation*

Izibene Oñederra, Alots Arregi, Upamanyu  
Bhattacharyya

*Digital composition*

Eduardo Elosgi

*Editing*

Tamara García, Carolina Cruz, Begoña Vicario

*Sound editing*

Javier Ucar (Amsia)

*Music*

Javier Ucar (Amsia)

*Running time*

12:03

*Original format*

2K

*Genre*

Animation

*Animation techniques*

2D Animation

*Software*

Dragonframe Stop Motion Software, Adobe  
After Effects, Adobe Photoshop

*Original version*

Without dialogues

*Synopsis*

As Hélène Cixous said, we live in a time when millions of voles of an unknown species are undermining the conceptual basis of an age-old culture.

*Biography*

Izibene Oñederra (Azkoitia, 1979). PhD in Fine Arts and teacher at the University of the Basque Country. Producer and director of her own animations, she has also taken part in various collective projects. Her animations have participated and won prizes in numerous important international festivals. She has been an audio-visual programmer for the MAPA group and as given various animation workshops and collaborated in different Basque media.

*Filmography*

2019 Lursaguak. Scenes from Life (animation) 12'  
2017 Areka (animation) 5' - Collective  
2016 Beti bezperako koplak (animation) 5'  
- Collective  
2016 Kutxa beltza (animation) 5' - Co-dir. Isabel Herguera  
2013 Hotzanak, For Your Own Safety (animation) 5'  
2008 Berbaoc (animation) 5' - Collective  
2007 Hezurbeltzak, a Common Grave (animation) 4'

# LURSAGUAK

Lursaguak. Scènes de vie

*Réalisation*

Izibene Oñederra

*Scénario*

Izibene Oñederra

*Production*

Izibene Oñederra

*Animation*

Izibene Oñederra, Alots Arregi, Upamanyu  
Bhattacharyya

*Composition numérique*

Eduardo Elozegi

*Montage*

Tamara García, Carolina Cruz, Begoña Vicario

*Montage du son*

Javier Ucar (Amsia)

*Musique*

Javier Ucar (Amsia)

*Durée*

12:03

*Format original*

2K

*Genre*

Animation

*Techniques d'animation*

Animation 2D

*Software*

Dragonframe Stop Motion Software, Adobe  
After Effects, Adobe Photoshop

*Version originale*

Sans dialogues

*Synopsis*

Comme le disait Hélène Cixous, nous vivons à une époque où des millions de campagnols d'une espèce inconnue minent la base conceptuelle d'une culture millénaire.

*Biographie*

Izibene Oñederra (Azkoitia, 1979). Docteur en Beaux-Arts, elle est professeur à l'EHU/UPV. Productrice et réalisatrice de ses propres animations, elle a également participé à divers travaux collectifs. Ses animations ont participé et été primées à de nombreux festivals internationaux importants. Elle a été programmatrice de vidéos du groupe MAPA et animé divers ateliers d'animation, et collaboré à différents médias basques.

*Filmographie*

2019 Lursaguak. Scènes de vie (animation) 12'  
2017 Areka (animation) 5' - Collectif  
2016 Beti bezperako koplak (animation) 5'  
- Collectif  
2016 Kutxa beltza (animation) 5' - Co-dir. Isabel Herguera  
2013 Hotzanak, For Your Own Safety (animation) 5'  
2008 Berbaoc (animation) 5' - Collectif  
2007 Hezurbeltzak, une fosse commune (animation) 4'

## LURSAGUAK

Lursaguak. Scene di vita

*Regia*

Izibene Oñederra

*Sceneggiatura*

Izibene Oñederra

*Produzione*

Izibene Oñederra

*Animazione*

Izibene Oñederra, Alots Arregi, Upamanyu  
Bhattacharyya

*Composizione digitale*

Eduardo Elozegi

*Montaggio*

Tamara García, Carolina Cruz, Begoña Vicario

*Montaggio del suono*

Javier Ucar (Amsia)

*Musika*

Javier Ucar (Amsia)

*Durata*

12:03

*Formato originale*

2K

*Genere*

Animazione

*Tecniche di animazione*

Animazione 2D

*Software*

Dragonframe Stop Motion Software, Adobe  
After Effects, Adobe Photoshop

*Versione originale*

Senza dialoghi

*Sinossi*

Come diceva Hélène Cixous, viviamo in un'epoca in cui milioni di topolini di una specie sconosciuta stanno minando le basi concettuali di una cultura millenaria.

*Biografia*

Izibene Oñederra (Azkoitia, 1979). Dottoressa in Belle Arti, insegna presso la UPV/EHU. Produttrice e realizzatrice delle proprie animazioni, ha anche preso parte a diversi lavori collettivi. Le sue animazioni hanno partecipato e sono state premiate in numerosi e importanti festival internazionali. È stata programmatrice audiovisiva del gruppo MAPA, ha tenuto diversi laboratori di animazione e collaborato in vari mezzi di comunicazione baschi.

*Filmografia*

2019 Lursaguak. Scene di vita (animazione) 12'

2017 Areka (animazione) 5' - Collettivo

2016 Beti bezperako koplak (animazione) 5'  
- Collettivo

2016 Kutxa beltza (animazione) 5' - Co-dir. Isabel Herguera

2013 Hotzanak, For Your Own Safety (animazione) 5'

2008 Berbaoc (animazione) 5' - Collettivo

2007 Hezurbeltzak, una fossa comune (animazione) 4'

# LURSAGUAK

Lursaguak. Szenen aus dem Leben

*Regie*

Izibene Oñederra

*Drehbuch*

Izibene Oñederra

*Produktion*

Izibene Oñederra

*Animation*

Izibene Oñederra, Alots Arregi, Upamanyu  
Bhattacharyya

*Schnitt*

Tamara García, Carolina Cruz, Begoña Vicario

*Digitale Komposition*

Eduardo Elozegi

*Tonschnitt*

Javier Ucar (Amsia)

*Musik*

Javier Ucar (Amsia)

*Länge*

12:03

*Original Format*

2K

*Genre*

Animation

*Animationstechnik*

2D Animation

*Software*

Dragonframe Stop Motion Software, Adobe  
After Effects, Adobe Photoshop

*Originalfassung*

Ohne Dialog

*Synopse*

Wie Hélène Cixous sagte, leben wir in einer Zeit, in der Millionen von Wühlmäusen einer unbekannteren Spezies die konzeptionelle Grundlage einer uralten Kultur vernichten.

*Biographie*

Izibene Oñederra (Azkoitia, 1979). Doktorin in Kunst, Professorin an der EHU/UPV (Universität des Baskenlandes). Filmproduzentin und Regisseurin eigener Animationen, darüber hinaus Mitwirkung an mehreren kollektiven Werken. Ihre Animationen waren auf zahlreichen internationalen bedeutenden Festivals zu sehen und sind mit mehreren Preisen ausgezeichnet worden. Sie arbeitete als Programmiererin von audiovisuellen Medien der Gruppe MAPA, hielt mehrere Workshops im Bereich des Animationsfilms und arbeitete bei mehreren baskischen Kommunikationsmedien mit.

*Filmographie*

2019 Lursaguak. Scènes de vie (Animation) 12'  
2017 Areka (Animation) 5' - Kollektive  
2016 Beti bezperako koplak (Animation) 5'  
- Kollektive  
2016 Kutxa beltza (Animation) 5' - Co-regie  
Isabel Herguera  
2013 Hotzanak, For Your Own Safety  
(Animation) 5'  
2008 Berbaoc (Animation) 5' - Kollektive  
2007 Hezurbeltzak, eine gemeinsame Grab  
(Animation) 4'



# LURSAGUAK

Lursaguak. Cenas de vida

*Realizador*

Izibene Oñederra

*Argumento*

Izibene Oñederra

*Produção*

Izibene Oñederra

*Animação*

Izibene Oñederra, Alots Arregi, Upamanyu  
Bhattacharyya

*Composição digital*

Eduardo Elosgi

*Montagem*

Tamara García, Carolina Cruz, Begoña Vicario

*Montagem de som*

Javier Ucar (Amsia)

*Música*

Javier Ucar (Amsia)

*Duração*

12:03

*Jatorrizko formatua*

2K

*Género*

Animação

*Técnica de animação*

Animação 2D

*Software*

Dragonframe Stop Motion Software, Adobe  
After Effects, Adobe Photoshop

*Versão original*

Sem diálogos

*Sinopse*

Como dizia Hélène Cixous, vivemos num tempo em que milhões de ratos-cegos de uma espécie desconhecida estão a minar a base concetual de uma cultura milenar.

*Biografia*

Izibene Oñederra (Azkoitia, 1979). Doutora em Belas Artes, é professora na EHU/UPV. Produtora e realizadora das suas próprias animações, também participou em diversos trabalhos coletivos. As suas animações participaram e foram premiadas em numerosos e importantes festivais internacionais. Foi programadora de audiovisuais do grupo MAPA, ministrou diversos workshops de animação e colaborou em diversos meios de comunicação basca.

*Filmografia*

2019 Lursaguak. Scene di vita (animação) 12'  
2017 Areka (animação) 5' - Coletivo  
2016 Beti bezperako koplak (animação) 5'  
- Coletivo  
2016 Kutxa beltza (animação) 5' - Co-dir. Isabel Herguera  
2013 Hotzanak, For Your Own Safety (animação) 5'  
2008 Berbaoc (animação) 5' - Coletivo  
2007 Hezurbeltzak, uma vala comum (animação) 4'